

**1894-05-12**

**SENDER**

Carl Jacobsen

**RECIPIENT**

Helge og Vagn Jacobsen

**FACTS**

Document type:

Letter

Language:

Danish

Sender's location:

Bruxelles

Recipient's location:

Copenhagen

Archive:

Glyptotekets arkiv. Carl Jacobsens  
brevarkiv. Breve til Helge og Vagn  
Jacobsen.

**TRANSCRIPTION**

Brasserie du pêcheur

12-5-94

Mine kære drenge

Helge og Vagn

I dag har Mama det

meget bedre, og vi

haabe snart at have

det Værste overstaaet,

saa at jeg kan kom-

me hjem til Eder

med Theodora.

Saa længe Mama endnu

er så svag ville det

være synd at reise

fra hende.

Det er rigtignok en

Lykke at vi her ere

hos vore gode Venner,

hvor Mama kan faae den

bedste Pleie; ellers

kunne vi jo slet ikke

reise fra hende.

Strasbourg er ogsaa en

interessant By.

Navnlig er Domkirken,

som maa staa omtalt

i Eders Geografi en

overordentlig deilig

Kirke både indeni

og uden paa.

Det umaadelig høie

Taarn, som tidligere

var det højeste Taarn

paa Jorden er tillige

et af de Mærkværdig-

ste og skønneste Tårne

som nogen sine ere

byggede.

Det er så fint og  
luftigt, helt gjen-  
nemsigtigt, saa man  
forbauses over at  
Mennesker har kunnet  
bygge noget Sådant  
Saa er her tillige mange  
Bryggerier og Maltgjøre-  
rier. Det var her i  
Strasbourg at jeg, da jeg  
var ung lærte at brygge.  
Naar i bliver flinke  
Drenge og engang dygtige  
Mennesker, så kan I  
maaske ogsaa komme  
til Strasbourg og see  
Bryggerierne og Dom-  
kirken og Rhinen og  
Vogeserne og Schwarzwald,  
og alle de mange andre  
Ting som ere at se  
hernede.  
Foraaret er dejligt her.  
Det regner en Del, men  
ikke hele Dage, kun  
af og til Byger.  
Alt er grønt og frodigt  
i det dejlige milde  
klima og langt mere  
fremme end hos os.  
Guldregn og Syrener ere  
for lang tid siden af-  
blomstrede  
Den hvide Hyld har  
begyndt at sætte sine  
smukke skjærmformede  
Blomsterklaser  
Lev nu vel I kjære  
Drenge og vær stadige

og flittige i Skolen  
og til Eders Lectier.  
Se til Helge at du kommer høiere op i Klassen  
Du skal skamme Dig over  
at være saa langt nede.  
Hils Paula, Bedstemor og Cat  
Eders kjærlige  
Fader Carl Jacobsen

Proveris de pēchen  
12-5-94.

Mine kjære Dreng

Helge og Vagn

I dag har Mama det  
meget bedre, og vi  
haabe snart at have  
det Værste overstaaet,  
saa at jeg kan kom-  
me hjem til Eder  
med Theodora.

Laaenge Mama endnu  
er saa svag vilde det  
være Lynd at reise  
fra hende.

Det er rigtig nok en  
Lykke at vi her ere  
hos vore gode Venner,  
hvor Mama kan have  
den bedste Pleie; ellers  
kunde vi jo slet ikke  
reise fra hende.

Stadsbouw, en ojsaa en  
interessant By.

Naamlig en Domkirke,  
som maa staae omstalt  
i Eders Geografi en  
overdertilij deilig  
Kirke, baade i den  
og i den paa.

Det umaadelig hvide  
Taarn, som tidligere  
var det hvide Taarn  
paa Jorden en tillig  
et af de merverdige  
st og skjøneste Taarne  
som nojeninde ere  
byggede.

Det er saa fint og  
luftigt, heelt gjen-  
nemrigtigt, saa man  
forbauser over at  
Mesteren har kunnet  
bygge noget Saadant

Saa er her tillige mange  
Aryppierer og Maltgjeiv-  
rier. Det var her i  
Straaborg at jeg, da jeg  
var ung lærte at bygge.

Naar I bliver flink  
i Orange og engang dygtig  
Mener her, saa kan I  
maaske ogsaa komme  
til Straaborg og see  
Aryppiererne og Dom-  
kirken og Rhisen og  
Vogserne og Schwarzvold,  
og alle de mange andre  
Ting, som ere at see  
herude.

Foraaret er deiligst her.  
Det regner en Deel, men  
ikke hele Dage, kun  
af og til Byger.  
Alt er grønt og frodigt

86/1986

i det derlige milde  
Klima og langt mere  
fremme end her er.  
Juldage og Tysdage er  
for lang Tid siden af.  
Klommen.

Den hvide Kyld har  
begrædet at sætte sine  
smukke skjærformede  
Klommenklaser.

Lev nu vel i jeres  
Drenge og var stadige  
og flittige i Skolen  
og til jeres Lektier.

Se til Helpe at I kom  
mer videre op i Klasse,  
I vil skamme sig over  
at være saa langt nede.

Mils Paula. Reddet med  
i Cat  
jeres kjærlige  
Fader Carl Jacobsen